

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1579 /2593

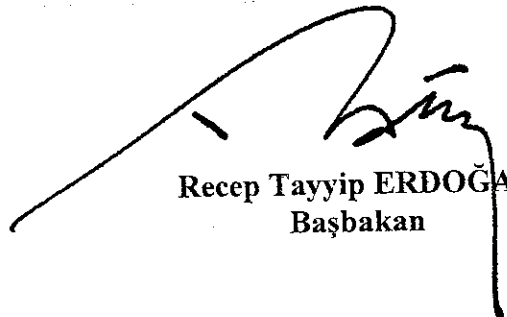
12 / 6 / 2008

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 2/6/2008 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ile Maldivler Cumhuriyeti Arasında Kapsamlı İşbirliğine Dair Anlaşış Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

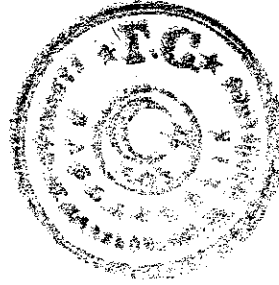
EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.C.M.M. BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon				
Esas Komisyon				
Dışişleri				
Tarih: 24 Haziran 2008 E. No: 1/611				
Md.Y.	Katılı	Orta	Gen. Sek.	Gen. Sek.
				
BAŞKAN				

GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti ile Maldivler Cumhuriyeti Arasında Kapsamlı İşbirliğine Dair Anlaşış Muhtırası 16 Nisan 2008 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşış Muhtırası ile Türkiye ile Maldivler arasındaki mevcut dostane ilişkilerin daha güçlendirilmesi, iki ülke halkları arasında karşılıklı anlayış ve iyi niyetin teşviki ve her iki ülkenin de ortak çıkarına olmak üzere çeşitli alanlarda işbirliğini kolaylaştırmak, genişletmek ve etkinleştirmek ve bu amaçla önümüzdeki dönemlerde imzalanabilecek yatırımların karşılıklı teşviki, çifte vergilendirmenin önlenmesi ve benzeri temel anlaşmalar için bir çerçeve belirlenmesi amaçlanmıştır.



T/1352

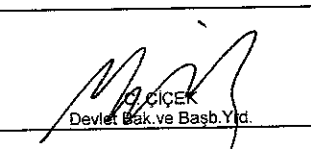
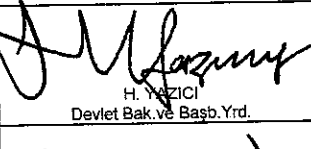
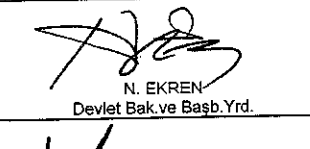
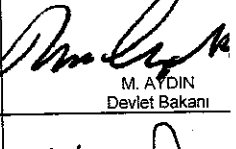
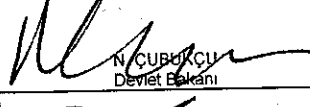
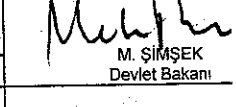
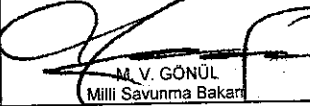
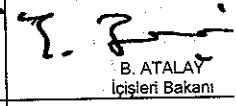
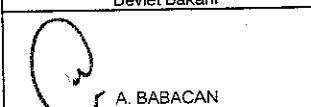
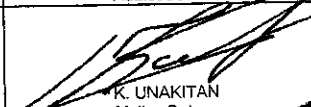
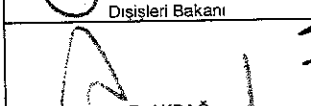
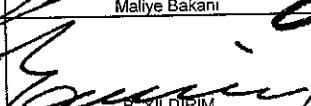
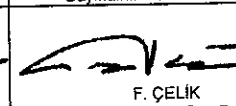
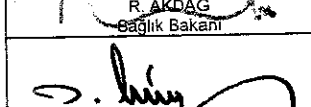
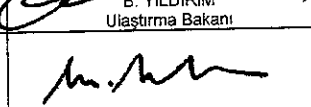
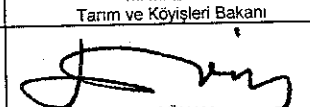
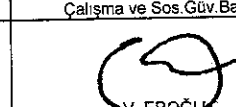
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE MALDİVLER CUMHURİYETİ ARASINDA KAPSAMLI
İŞBİRLİĞİNE DAİR ANLAYIŞ MUHTIRASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 16 Nisan 2008 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Maldivler Cumhuriyeti Arasında Kapsamlı İşbirliğine Dair Anlayış Muhtırası"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

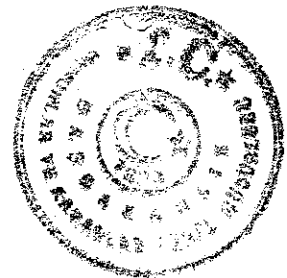
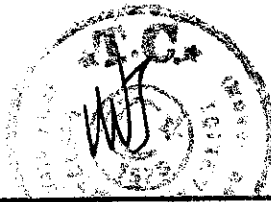
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer ve hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 M. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 H. YAZICI Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 N. EKREN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bakanı
 M. BAŞEĞİOĞLU Devlet Bakanı	 K. TÜZMEN Devlet Bakanı	 N. ÇUBUKÇU Devlet Bakanı	 M. ŞİMŞEK Devlet Bakanı
 M. S. YAZICIOĞLU Devlet Bakanı	 M. A. ŞAHİN Adalet Bakanı	 M. V. GÖNÜL Milli Savunma Bakanı	 B. ATALAY İçişleri Bakanı
 A. BABACAN Dışişleri Bakanı	 K. UNAKITAN Maliye Bakanı	 H. ÇELİK Milli Eğitim Bakanı	 F. N. ÖZAK Bayındırlık ve İskan Ba
 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı	 M. M. EKER Tarım ve Köyşleri Bakanı	 F. ÇELİK Çalışma ve Sos. G.üv. Ba
 M. Z. ÇAĞLAYAN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M. H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı	 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 V. EROĞLU Çevre ve Orman Baka

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE
MALDİVLER CUMHURİYETİ ARASINDA
KAPSAMLI İŞBİRLİĞİNE DAİR
ANLAYIŞ MUHTIRASI**



Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaklardır),

İki ülke arasında mevcut dostane ilişkilerin daha da güçlendirilmesi ve halklar arasındaki karşılıklı anlayış ve iyi niyetin teşviki yönündeki ortak arzularının **bilincinde olarak,**

İki ülke arasında çeşitli alanlarda her iki tarafın da yararına olacak işbirliğini kolaylaştırmak ve genişletmek ve dostane ilişkileri etkin işbirliği ve ortak çabalara dönüştürmek **arzusuyla,**

İzleyen hususlarda anlaşmışlardır:

1. Madde

Taraflar, ikili ilişkilerinin yanısıra, ortak çıkarlarını ilgilendiren uluslararası ve bölgesel meselelere ilişkin görüş alışverişini ve eşgüdümü artırmak amacıyla Dışişleri Bakanlıkları arasındaki temasları artırmaya gayret göstereceklerdir.

2. Madde

Taraflar, karşılıklı ve ortak çıkarları temelinde, çeşitli uluslararası ve çok-taraflı platformlardaki meselelerde birbirlerine, olanaklar ölçüsünde destek sağlayacaklardır.

3. Madde

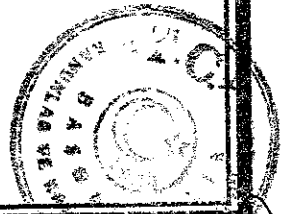
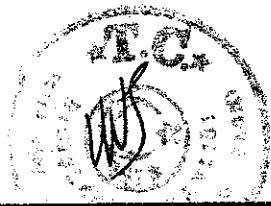
Taraflar, ilgili makamlarını organize suç ve terörizmle mücadele alanında işbirliği için teşvik edeceklerdir.

4. Madde

Taraflar, ikili ticaretin daha da geliştirilmesi ve genişletilmesine yönelik çaba harcayacak ve ilgili makamlarını bu yönde teşvik edeceklerdir.

5. Madde

Taraflar, özel sektörlerinde diğer ülke hakkındaki ekonomik, ticari ve yatırım olanaklarına dair genel bilincin artırılmasını teşvik edeceklerdir.



6. Madde

Taraflar, özel sektörlerini ortak çıkarlarına olan alanlarda yatırıma teşvik edeceklerdir.

7. Madde

Taraflar, özellikle sürdürülebilir kalkınma konusu olmak üzere, ortak çıkarlarını ilgilendiren alanlarda teknik işbirliklerini geliştireceklerdir.

8. Madde

Taraflar, sağlık alanındaki işbirliğini güçlendirmeleri konusunda ilgili makamlarını teşvik etmek için gayret göstereceklerdir.

9. Madde

Taraflar, diğer alanların yanısıra, tarım ve balıkçılık alanlarında daha fazla işbirliğinde bulunulması için çaba harcayacaklardır.

10. Madde

Taraflar, birbirlerinin kültürlerini daha iyi anlamaya takdir etmeye katkıda bulunmak amacıyla kültür alanlarındaki işbirliğini teşvik edeceklerdir.

11. Madde

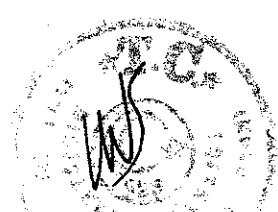
Taraflar, turizmin her alanı ve alt-sektörlerinde işbirliğinin ilerletilmesini teşvik edeceklerdir.

12. Madde

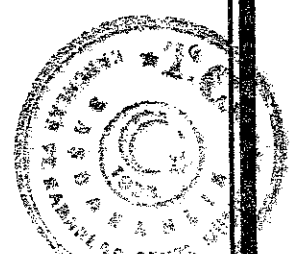
Taraflar eğitim alanında daha fazla işbirliğinde bulunulmasını teşvik edeceklerdir.

13. Madde

Bu Anlaşış Muhtırasının yorumu veya uygulamasından kaynaklanan ihtilaflar, Taraflar arasında diplomatik yollardan istişarelerle dostça halledilecektir.



Handwritten signature.



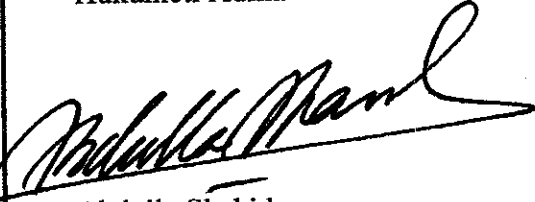
14. Madde

İşbu Anlayış Muhtırası, Tarafların, iç hukuklarına göre onaylanması için gerekli hukuki işlemlerin tamamlandığını birbirlerine bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihin ertesi günü yürürlüğe girecektir ve Taraflardan birinin diğerine diplomatik yollarla 6 ay önceden yazılı bildirimde bulunmak suretiyle, işbu Anlayış Muhtırasını sona erdirmeye niyetini beyan edinceye kadar yürürlükte kalacaktır. İşbu Anlayış Muhtırasının bu şekilde sona erdirilmesinden önce yapılan işlemlere hâlel gelmeyecektir.

YUKARIDAKİ HUSUSLAR MUVACEHESİNDE, aşağıda imzası bulunanlar usulüne uygun şekilde yetkilendirilmiş olarak işbu Anlayış Muhtırasını imzalamışlardır.

16 Nisan 2008 tarihinde Ankara'da, Türkçe ve İngilizce dillerinde akdedilmiş olup, her iki metin de aynı derecede geçerlidir.

Maldivler Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

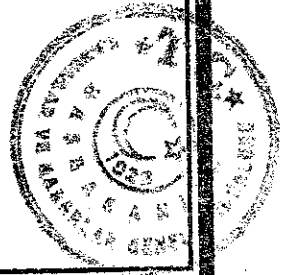
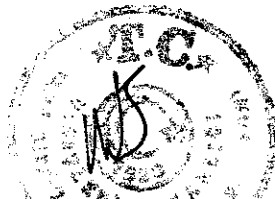


Abdulla Shahid
Dışişleri Bakanı

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

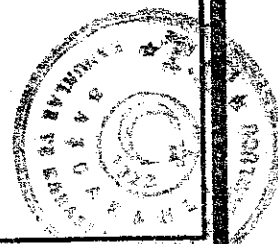
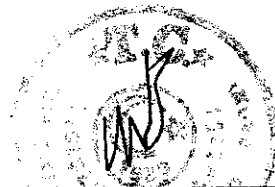


Ali Babacan
Dışişleri Bakanı



✓

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
FOR COMPREHENSIVE COOPERATION BETWEEN
THE REPUBLIC OF TURKEY AND
THE REPUBLIC OF MALDIVES**



The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Maldives (hereinafter referred to as "Parties")

Recognising their common desire to further strengthen the existing friendly relations between the two countries, and to promote mutual understanding and goodwill between the peoples;

Desiring to facilitate and expand mutually beneficial cooperation between the two countries in various areas and to translate the friendly relations into effective cooperation and common efforts;

Have agreed on the following:

Article 1

The Parties shall seek to increase contacts between their respective Ministries of Foreign Affairs with a view to increasing exchange of views and coordination concerning international and regional issues of mutual interest, as well as bilateral relations.

Article 2

The Parties shall, as far as possible, extend support to each other on issues in various international and multilateral fora, building on mutual and common interests.

Article 3

The Parties shall encourage their relevant authorities to cooperate in the field of combating organized crime and terrorism.

Article 4

The Parties shall work towards further development and expansion of bilateral trade ties and encourage the relevant authorities to this end.

Article 5

The Parties shall encourage the rise of the general awareness in their private sectors about economic, trade and investment opportunities in the respective countries.



Handwritten signature



Article 6

The Parties shall encourage their private sectors for investment in areas of mutual interest.

Article 7

The Parties shall enhance their technical cooperation in areas of mutual interest, particularly in the area of sustainable development.

Article 8

The Parties shall endeavor to encourage their relevant authorities to strengthen cooperation in the field of health.

Article 9

The Parties shall seek further cooperation in the fields of agriculture and fisheries, inter alia.

Article 10

The Parties shall encourage cooperation in the fields of culture in order to contribute to better understanding and appreciation of their respective cultures.

Article 11

The Parties shall promote the development of cooperation in all areas and sub-sectors of tourism.

Article 12

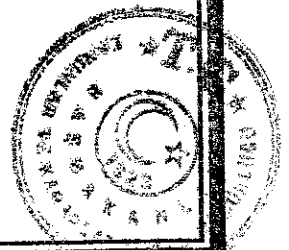
The Parties shall encourage further cooperation in the field of education.

Article 13

Any dispute arising out of the interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably through consultations between the two Parties through diplomatic channels.



A handwritten signature in black ink.



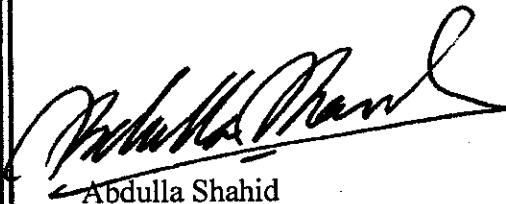
Article 14

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date following the day of the receipt of the last written notification by which the Parties inform each other that their national legal requirement for its ratification have been completed and shall continue to remain in force until either party notifies the other through diplomatic channels, by giving 6 months prior written notice, of its intention to terminate the Memorandum of Understanding, without prejudice to anything done thereunder prior to such termination.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned having been duly authorized thereto have signed this Memorandum of Understanding.

Done on the Sixteenth day of April 2008, in Ankara and in the Turkish and English languages, both texts being equally authentic.

On behalf the Government of the
Republic of Maldives



Abdulla Shahid
Minister of Foreign Affairs

On behalf the Government of the
Republic of Turkey



Ali Babacan
Minister of Foreign Affairs

